

Art. 2. Artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De detachering is noch een nieuwe benoeming noch een overplaatsing. Zij geschiedt met een besluit, gezamenlijk vastgesteld door de Eerste Minister, de betrokken Minister, de Minister van Openbaar Ambt en de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt. »

Art. 3. Onze Eerste Minister, Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juni 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,

L. WALTNIEL

N. 82 — 991

28 JUNI 1982. — Koninklijk besluit tot oprichting van een voorlopige administratieve cel voor de Duitstalige Gemeenschap bij de Diensten van de Eerste Minister

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29 en 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, gewijzigd inzonderheid bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964, 1 augustus 1975 en 17 september 1979;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1981 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 17 maart 1981 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1982, voorlopige administratieve cellen heeft opgericht bij de vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten;

Overwegende dat in de huidige omstandigheden, inzake de administratieve werking, bijzondere maatregelen moeten worden genomen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van Onze Minister en Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, gegeven op 30 maart 1982;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 30 maart 1982;

Gelet op het advies van de Algemene Syndicale Raad van Advies;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Ministers van Institutionele Hervormingen, van Onze Minister van Openbaar Ambt, van Onze Minister van Begroting, van Onze

Art. 2. L'article 3, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le détachement ne constitue ni une nouvelle nomination, ni un transfert. Il est réalisé par un arrêté pris conjointement par le Premier Ministre, le Ministre intéressé, le Ministre de la Fonction publique et le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique. »

Art. 3. Notre Premier Ministre, Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J. GOL

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,

L. WALTNIEL

F. 82 — 991

28 JUIN 1982. — Arrêté royal créant une cellule administrative provisoire pour la Communauté germanophone auprès des Services du Premier Ministre

BAUDOUIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié notamment par les arrêtés royaux des 16 mars 1964, 1er août 1975 et 17 septembre 1979;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1981 fixant les compétences ministérielles pour les affaires communautaires de la région de langue allemande;

Considérant que l'arrêté royal du 17 mars 1981 modifié par l'arrêté royal du 24 juin 1982, a créé des cellules administratives provisoires auprès des quatre ministères des Communautés et des Régions;

Considérant qu'il s'impose, dans la situation institutionnelle actuelle, en matière de fonctionnement des services administratifs, de prendre des dispositions particulières pour la Communauté germanophone;

Vu l'accord de Notre Ministre et de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 30 mars 1982;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 mars 1982;

Vu l'avis du Comité général de Consultation syndicale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Nos Ministres des Réformes institutionnelles, de Notre Ministre de la Fonction publique, de Notre Ministre du Budget, de Notre Secrétaire

Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1. § 1.** Een voorlopige administratieve cel voor de Duitstalige Gemeenschap wordt ingesteld bij de Diensten van de Eerste Minister;

§ 2. De voorlopige administratieve cel mag de volgende betrekkingen omvatten :

- Betrekkingen in niveau 1 : 3;
- Betrekkingen in niveau 2 : 3;
- Betrekkingen in niveau 3 : 3;
- Betrekkingen in niveau 4 : 3.

**Art. 2.** De personeelsleden van de ministeries kunnen worden gedetacheerd in de in artikel 1, § 2, bedoelde betrekkingen die behoren tot het niveau dat met hun graad overeenkomt.

**Art. 3.** De detachering is geen nieuwe benoeming noch overplaatsing. Zij geschiedt bij een besluit dat gezamenlijk wordt genomen door de Eerste Minister, de betrokken Minister, de Minister van Openbaar Ambt en de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt.

De door het personeelslid verlaten betrekking mag in geen geval vacant worden verklaard.

**Art. 4.** Het overeenkomstig de artikelen 2 en 3 gedetacheerde personeelslid behoudt in zijn ministerie zijn rechten op verhoging in graad en op verandering van graad.

Hij behoudt in hetzelfde ministerie het recht om deel te nemen aan een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of aan een examen voor verhoging in graad; hij behoudt of verwerft aldus de aanspraken op bevordering waarop het slagen voor dit vergelijkend examen of voor dit examen hem recht geeft.

Wanneer een eind wordt gemaakt aan de detachering, neemt het personeelslid zijn betrekking opnieuw op, ongeacht het ministerie waarvan die betrekking op dat tijdstip afhangt.

**Art. 5.** De bezoldiging, met inbegrip van de toelagen en vergoedingen, wordt aan het gedetacheerde personeelslid uitbetaald door het ministerie dat hij heeft verlaten.

Te dien einde delen de Diensten van de Eerste Minister alle nodige inlichtingen mede aan de uitbetalingsdienst van het betrokken ministerie.

**Art. 6.** De voorlopige administratieve cel en de betrekkingen waaruit zij bestaat worden afgeschaft op de datum vastgesteld bij in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit. De detacheringen eindigen de dag waarop de cel wordt afgeschaft.

**Art. 7.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juni 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
**W. MARTENS**

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
**J. GOL**

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
**J.-L. DEHAENE**

De Minister van Openbaar Ambt,  
**Ch.-F. NOTHOMB**

De Minister van Begroting,  
**Ph. MAYSTADT**

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
**L. WALTNIEL**

d'Etat à la Fonction publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er. § 1er.** Une cellule administrative provisoire pour la Communauté germanophone est instituée auprès des Services du Premier Ministre;

§ 2. La cellule administrative provisoire peut comporter les emplois ci-après :

- Emplois de niveau 1 : 3;
- Emplois de niveau 2 : 3;
- Emplois de niveau 3 : 3;
- Emplois de niveau 4 : 3.

**Art. 2.** Les membres du personnel des ministères peuvent être détachés aux emplois visés à l'article 1er, § 2, appartenant au niveau qui correspond à leur grade.

**Art. 3.** Le détachement ne constitue pas une nouvelle nomination, ni un transfert. Il est réalisé par un arrêté pris conjointement par le Premier Ministre, le Ministre intéressé, le Ministre de la Fonction publique et le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique.

L'emploi quitté par l'agent ne peut en aucun cas être déclaré vacant.

**Art. 4.** L'agent détaché conformément aux articles 2 et 3 conserve dans son ministère ses droits à l'avancement de grade et au changement de grade.

Il conserve dans le même ministère le droit de participer à un concours d'accession au niveau supérieur ou à un examen d'avancement de grade; il conserve ou acquiert aussi les titres à la promotion que lui vaut la réussite de ce concours ou de cet examen.

Lorsqu'il est mis fin au détachement, l'agent reprend son emploi, quel que soit le ministère dont cet emploi relève à ce moment.

**Art. 5.** La rémunération, y compris les allocations et indemnités, est payée à l'agent détaché par le ministère qu'il a quitté.

A cet effet, les Services du Premier Ministre communiquent tout renseignement utile au service liquidateur du ministère intéressé.

**Art. 6.** La cellule administrative provisoire et les emplois dont elle se compose sont supprimés à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Les détachements prennent fin le jour où la cellule est supprimée.

**Art. 7.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
**W. MARTENS**

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
**J. GOL**

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
**J.-L. DEHAENE**

Le Ministre de la Fonction publique,  
**Ch.-F. NOTHOMB**

Le Ministre du Budget,  
**Ph. MAYSTADT**

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,  
**L. WALTNIEL**

## GLEICHLAUTENDE ÜBERSETZUNG

## DIENSTE DES PREMIERMINISTERS

D. 82 — 991

28. JUNI 1982. — Königlicher Erlass zur Schaffung einer vorläufigen Verwaltungszelle für die deutschsprachige Gemeinschaft bei den Diensten des Premierministers

BAUDOUIN, König der Belgier,  
Allen, Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unseren Gruss.

Aufgrund der Artikel 29 und 66, Absatz 2, der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 über die Festsetzung des Statuts des Staatspersonals, abgeändert insbesondere durch die Königlichen Erlasse von 16. März 1964, 1. August 1975 und 17. September 1979;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1981 zur Festlegung der ministeriellen Zuständigkeiten für die Gemeinschaftsangelegenheiten des Gebietes deutscher Sprache;

In der Erwägung, dass der Königliche Erlass vom 17. März 1981, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. Juni 1982, vorläufige Verwaltungszellen bei den vier Ministerien der Gemeinschaften und Regionen gegründet hat;

In der Erwägung, dass in der heutigen institutionellen Lage, hinsichtlich der Arbeitsweise der Verwaltungsdienste, besondere Massnahmen für die deutschsprachige Gemeinschaft zu treffen sind;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers und Unseres Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst, gegeben am 30. März 1982;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers für das Budget, gegeben am 30. März 1982;

Aufgrund des Gutachtens des allgemeinen gewerkschaftlichen Beratungsausschusses;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Premierministers, Unseres Ministers für institutionelle Reformen, Unseres Ministers für den Öffentlichen Dienst, Unseres Ministers für das Budget, Unseres Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst sowie aufgrund des Gutachtens Unserer im Rate versammelten Minister.

Haben Wir beschlossen und beschliessen Wir :

Artikel 1. § 1. Eine vorläufige Verwaltungszelle für die deutschsprachige Gemeinschaft wird bei den Diensten des Premierministers eingesetzt;

§ 2. Die vorläufige Verwaltungszelle darf folgende Stellen umfassen :

Stellen im Niveau 1	3
Stellen im Niveau 2	3
Stellen im Niveau 3	3
Stellen im Niveau 4	3

Art. 2. Die Personalangehörigen der Ministerien können in den unter Artikel 1, § 2, angeführten Stellen, die zu dem ihrem Dienstgrad entsprechenden Niveau gehören, abgestellt werden.

Art. 3. Die Abstellung stellt keine neue Ernennung noch eine Versetzung dar. Sie erfolgt durch einen Erlass, der zusammen von dem Premierminister, dem beteiligten Minister, dem Minister für den Öffentlichen Dienst und dem Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst herausgegeben wird.

Der durch den Beamten verlassene Arbeitsplatz darf auf keinen Fall für frei erklärt werden.

Art. 4. Der gemäss den Artikeln 2 und 3 abgestellte Beamte behält in seinem Ministerium seine Rechte auf Dienstgradbeförderung und Dienstgradwechsel.

Er hat in demselben Ministerium weiterhin Anspruch auf Teilnahme an einer Wettbewerbsprüfung zwecks Übergang zum höheren Niveau oder an einer Beförderungsprüfung zwecks Dienstgradbeförderung; er behält oder erwirbt auch die Ansprüche auf Beförderung, worauf das Bestehen dieser Wettbewerbsprüfung bzw. dieser Prüfung ihm Anrecht gibt.

Wenn die Abstellung im Ende findet, nimmt der Beamte seinen Arbeitsplatz wieder ein, welches auch das Ministerium, von dem dieser Arbeitsplatz zu diesem Zeitpunkt abhängt, sein mag.

Art. 5. Die Dienstbezüge, einschliesslich der Zulagen und Vergütungen, werden dem abgestellten Beamten von dem Ministerium, welches er verlassen hat, gezahlt.

Zu diesem Zwecke erteilen die Dienste des Premierministers der Auszahlungsdienststelle des beteiligten Ministeriums alle erforderlichen Auskünfte.

Art. 6. Die vorläufige Verwaltungszelle und die Stellen, woraus sie besteht, werden zu dem Zeitpunkt, der durch einen im Ministerrat besprochenen Königlichen Erlass festgesetzt wird, aufgehoben. Die Abstellungen enden mit dem Tag, an dem die Zelle aufgehoben wird.

Art. 7. Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, ein jeder im Bereiche seiner Zuständigkeit, mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, am 28. Juni 1982.

BAUDOUIN

Im Namen des Königs :

Der Premierminister,

W. MARTENS

Der Minister für institutionelle Reformen,

J. GOL

Der Minister für institutionelle Reformen,

J.-L. DEHAENE

Der Minister für den Öffentlichen Dienst,

Ch.-F. NOTHOMB

Der Minister für das Budget,

Ph. MAYSTADT

Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst,

L. WALTNIEL